

Incontri Europei con la Musica

5 febbraio 2011

Duo Alterno



La conocchia

Anonimo

Gaetano Donizetti, *Nuits d'été à Pausillipe*

Quann'a lo bello mio voglio parlare,
ca spisso me ne vene lu golio,
la fenesta me mett'a filare,
quann'a lo bello mio voglio parlare,
quann'isso passa, po' rompo lo filo
e co' 'na grazia me mett'a priare,
bello, peccarità, proitemillo,
isso lu piglia e io lo sto a guardare,
e accossì me ne vao 'm pilo 'm pilo,
ajemmè!

Me voglio fa' 'na casa

Anonimo

Gaetano Donizetti, *Soirées d'automne à l'Infrascata* [1839]

Me voglio fà 'na casa miez' 'o mare
fravecata de penne de pavune,
tralla la le la tralla la le la tra la la la,
d'oro e d'argiento li scaline fare
e de prete preziuse li barcune,
tralla la le la tralla la le la tra la la la,
quanno Nennella mia se va a affacciare
ognuno dice mo' sponta lu sole,
tralla la le la tralla la le la tra la la la.

Lu tradimientu

Anonimo

Gaetano Donizetti, *Raccolta di canzonette e duettini*

Ah! tradetore, tu m'haje lassata
e m'haje scagnata pe' cchella llà,
gnorsì,
che chella de me è chiù bella,
gnorsì,
ma pe' fedele po' se vedrà.

Lu trademiento ca mo' me faje
non passa craje, te lo farà.
E cheste lagreme che mo' m'annozzano,
gnorsì,
pozì co' ausura l'haje da scuntà,
l'haje da scuntà.

Te voglio bene assaje

Anonimo

Pecché quanno me vide,
te 'ngrife comm' a gatto?
Nenné, che t'aggio fatto,
ca nun mme puó vedé?!

Io t'aggio amato tanto...

Si t'amo tu lo ssaje!

Te voglio bene assaje
e tu nun pienze a me!

Quanno so' fatto cennere,
tanno me chiagnarraje,
sempe addimannarraje:
Nennillo mio addó è?
La fossa mia tu arape
E là me truvarraje...

Te voglio bene assaje
e tu nun pienze a me!

Ideale

Carmelo Errico

Francesco Paolo Tosti [1882]

Io ti seguii come iride di pace
lungo le vie del cielo:
io ti seguii come un'amica face
de la notte nel velo.

E ti sentii ne la luce, ne l'aria,
nel profumo dei fiori:
e fu piena la stanza solitaria
di te, dei tuoi splendori.

In te rapito, al suon de la tua voce,
lungamente sognai:
e de la terra ogni affanno, ogni croce,
in quel giorno scordai.

Torna, caro ideal, torna un'istante
a sorridermi ancora.
E a me risplenderà, nel tuo semblante,
una novella aurora.

'A vucchella

Gabriele d'Annunzio

Francesco Paolo Tosti [1892]

Sì, comm'a nu sciorillo,
tu tiene na vucchella
nu poco pocorillo
appassuliatella.

Meh, dammillo, dammillo,
– è comm'a na rusella –
dammillo nu vasillo,
dammillo, Cannetella!

Dammillo e pigliatillo,
nu vaso piccerillo
comm'a chesta vucchella,

che pare na rusella
nu poco pocorillo
appassuliatella.

Non t'amo più

Carmelo Errico

Francesco Paolo Tosti [1884]

Ricordi ancora il dì che c'incontrammo?
Le tue promesse le ricordi ancor?
Folle d'amore io ti seguii, ci amammo,
e accanto a te sognai, folle d'amor.

Sognai felice di carezze e baci
una catena dileguante in ciel;
ma le parole tue furon mendaci
perché l'anima tua fatta è di gel.

Te ne ricordi ancor?
Te ne ricordi ancor?

Or la mia fede, il desiderio immenso,
il mio sogno d'amor non sei più tu.
I tuoi baci non cerco, a te non penso.
Sogno un altro ideal: non t'amo più!

Nei cari giorni che passammo insieme,
io cosparsi di fiori il tuo sentier.
Tu fosti del mio cor l'unica speme,
tu della mente l'unico pensier.

Tu m'hai visto pregare, impallidire,
piangere tu m'hai visto inanzi a te.
Io, sol per appagare un tuo desire,
avrei dato il mio sangue e la mia fè

Te ne ricordi ancor?
Te ne ricordi ancor?

Or la mia fede, il desiderio immenso,
il mio sogno d'amor non sei più tu.
I tuoi baci non cerco, a te non penso.
Sogno un altro ideal: non t'amo più!

L'ultima canzone

Francesco Cimmino

Francesco Paolo Tosti [1905]

M'han detto che domani,
Nina, vi fate sposa,
ed io vi canto ancor la serenata!
Là, nei deserti piani,
là, ne la valle ombrosa,
oh quante volte a voi l'ho ricantata!
"Foglia di rosa, o fiore d'amaranto,
se ti fai sposa io ti sto sempre accanto".
Domani avrete intorno
feste, sorrisi e fiori
né penserete ai nostri vecchi amori,
ma sempre, notte e giorno,
piena di passione
verrà gemendo a voi la mia canzone:
"Foglia di menta, o fiore di granato,
Nina, rammenta i baci che t'ho dato!"

Se...

Paolo Antonio Rolli
Pieralberto Cattaneo [2009]
(sull'aria "Se tu m'ami" di
Giovan Battista Pergolesi)

Se tu m'ami, se sospiri
sol per me, gentil pastor,
ho dolor dei tuoi martiri,
ho diletto del tuo amor.

Ma se pensi che soletto
io ti debba riamar,
pastorello, sei soggetto
facilmente a t'ingannar.

Bella rosa porporina
oggi Silvia sceglierà,
con la scusa della spina
doman poi la sprezzerà.

Ma degli uomini il consiglio
io per me non seguirò.
Non perché mi piace il giglio
gli altri fiori sprezzèrò.

Canzoni d'amore

Marco Ravasini e Lorenzo Ferrero
(da Pietro Metastasio)
Lorenzo Ferrero [1985]

I. Mi palpita il cuore
non so che sospetto
mi faccia temere.

L'incerto piacere
diventa in amore
soltanto tormento.

III. Che legge spietata
che fine crudele
di un cuore ferito
di un cuore fedele.

Soffire, patire
tacere, soffrire.

Se poi l'infelice
domanda perdono
ottiene disprezzo,
gli dicono tutti:
che impari ad amare!

IV. Torna la calma in noi
quando si scioglie in lacrime
la pena precedente.

Come torna sereno
quel vapore di nuvole
di pioggia ribattente.

Galileo Galilei, *Sidereus Nuncius*
Riccardo Piacentini, *Foto-suoni
delle nuove scienze* [2009]

Die decimaseptima, hora prima,
duæ aderant Stellæ: orientalis una,
a Iove distans tres, occidentalis
altera, distans decem: hæc erat
aliquanto minor orientali.
Sed, hora sexta, orientalis
proximior erat Iovi, distabat nempe
nihil ac quinquaginta; occidentalis
vero remotior fuit, scilicet
duodecim.
Fuerunt in utraque observatione in
eadem recta, et ambæ satis exiguæ,
præsertim orientalis in secunda
observatione.

Die decimaoctava, hora prima, tres
aderant Stellæ, quarum duæ
occidentales, orientalis vero una:
distabat orientalis a Iove tres,
occidentalis proxima duo;
occidentior reliqua aberat a media
octo: omnes fuerunt in eadem recta
ad unguem, et eiusdem fere
magnitudinis.

At, hora secunda, Stellæ viciniores
paribus a Iove aberant interstitiis:
occidua enim aberat ipsa quoque
tres.

Sed, hora sexta, quarta Stellula visa
est inter orientaliorem et Iovem, in
tali configuratione: orientior
distabat a sequenti tres, sequens a
Iove unum ac quinquaginta,
Iuppiter ab occidentali sequenti
tres, hæc vero ab occidentaliori
septem: erant fere æquales;
orientalis tantum Iovi proxima
reliquis erat paulo minor: erantque
in eadem recta Eclipticæ parallela.
Die decimanona, hora nihil ac
quadraginta, Stellæ duæ
solummodo occiduæ a Iove
conspectæ fuerunt, satis magnæ, et
in eadem recta cum Iove ad
unguem, ac secundum Eclipticæ
ductum dispositæ.

Propinquior a Iove distabat septem,
hæc vero ab occidentaliori sex.

Die vigesima, nubilosum fuit
cælum.

Die vigesima prima, hora prima,
stellulæ tres satis exiguæ...

Quattro canzoni popolari

Testi di origine popolare (I, II, IV)
e di Jacopo da Lentini (III)
Luciano Berio [1947/71]

I. Dolce cominciamento
canto per la più fina
che sia al mio parimento
d'Agn'infino a Messina
cio è la più avvenente.
Oh stella rilucente
che levi a la maitina
quando m'appare avante
li suoi dolzi sembianti
m'incendon la corina.

II. L'omo chi mojer vor piar
de quatro cosse dee spiar:
la primera è com'el'è naa,
l'altra è se l'è ben accostumaa,
l'altra è como el è formaa,
la quarta de quanto el è dotaa.
Se queste cosse ghe comprendi,
a lo nome de Dio la prendi.

III. Avendo gran disio
dipinsi una pintura,
bella, a voi somigliante
e quando voi non vio
guardo in quella figura
e par ch'eo v'agio avante.
Al cor m'arde una doglia
com'om che ten lo foco
a lo suo seno ascoso
che quanto più lo 'n voglia
allor' arte più loco
e non può stare inchiuso.
Similmente eo ardo
quando passo e non guardo
a voi viso amoroso.
S'iscite quando passo
in ver voi non mi giro,
bella, per riguardare
andando ad ogni passo
gittane un suspiro
che mi facie angosciare
e certo bene ancoscio
ch'a pena mi conosco
tanto bella mi pari.

IV. La la la la...

Amor fa disviare li più saggi
e chi più l'ama men ha in sé misura.
Piu folle è quello che più s'innamora.
La la la la...
Amor non cura di fare suoi dannaggi,
co li so raggi mette tal calura
che non po' raffreddare per freddura.